



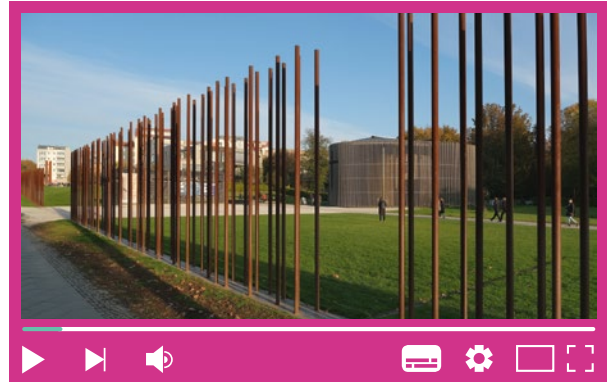
Compréhension de l'oral



Gedenken an den Mauerfall

Source : deutschland.de – Gedenken an den Mauerfall vor 25 Jahren – 2014

- **En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**
 - le thème principal du document ;
 - les faits, la situation, les événements, les informations ;
 - l'identité des personnes citées ;
 - la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).



scheitern *échouer* – der Knast (*fam.*) *la prison* – jn belasten *ici, importuner*
qn – greifbarer *plus concret* – Gänsehaut haben *avoir la chair de poule*

Stratégies

Prendre appui sur le visuel

En plus de vous faire entendre des informations, une vidéo présente l'avantage de vous faire voir des choses. Ne négligez pas cette aide précieuse, susceptible d'améliorer votre compréhension ou de confirmer ce que vous avez compris à l'écoute.



▶ S'appuyer sur les informations écrites insérées dans la vidéo

Le nom de Peter Barsch apparaît à l'écran, accompagné du mot *Zeitzeuge*. Cet homme que l'on voit expliquer des choses à l'écran, est donc le témoin d'un événement ou d'une époque historiques. Ensuite, le nom d'Anne Schubert apparaît à l'écran, suivi du mot *Teilnehmerin*. Vous comprenez donc que cette femme participe à une conférence ou à une visite organisée par le témoin.

▶ Analyser les images

Maintenant que vous avez compris qui sont les personnes, essayez d'analyser les images. La conférence ou la visite a lieu dehors. Comment se déplacent les personnes ? Regardez quel moyen de transport se trouve à côté des gens. Cette analyse confirme le mode de transport mentionné oralement.

▶ Quelques aides lexicales

Familiarisez-vous avec le lexique lié aux tentatives de fuite de la RDA.

- *die Flucht* la fuite
- *fliehen** fuir
- *der Fluchtversuch (-e)* la tentative de fuite
- *die Haft* l'incarcération
- *vernommen werden** être interrogé
- *sich strafbar machen* être passible d'une sanction



Compréhension de l'écrit

2 637 signes

MÉTHODOLOGIE p. 220

- **En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :**
 - **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
 - **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
 - **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir, etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique ...), etc.
- **Vous pouvez organiser vos propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.**

Zuerst hatte ich Angst

Im Jahr 2014 erinnert sich Günter Oesterreich an den Mauerfall und die Wendezeit¹. Er wurde 1935 in Chemnitz in Ostdeutschland geboren. Nach der Bombardierung der Stadt im Zweiten Weltkrieg flüchtete er mit seinen Eltern ins Erzgebirge². Seit 1957 lebt er in Leipzig, wo er jahrelang als Diplom-Wirtschaftler gearbeitet hat. Bis 1994 war er ökonomischer Leiter³ einer Leipziger Taschenfabrik. Günter Oesterreich hat eine Frau und zwei Töchter.

- „Ich sitze mit meiner Frau im Wohnzimmer auf dem Sofa, der Fernseher läuft und ich denke: Nein, das kann nicht wahr sein. Sie übertragen eine Pressekonferenz. Es ist der 9. November 1989. Eine Stimme sagt, die Grenzen seien ab sofort geöffnet. Ich habe mich nicht gefreut, nein, überhaupt nicht. Zuerst hatte ich Angst. Man denkt ja an so vieles. Zum Beispiel: Was ist, wenn jetzt die Russen eingreifen, weil die sich das nicht gefallen lassen⁴ wollen? Wird es also einen neuen Krieg geben? Der kleinste Konflikt hätte ja schon gereicht. Das muss man sich mal vorstellen: Die Mauer ist fast 30 Jahre lang die sicherste Grenze der Welt, und auf einmal soll all das nicht mehr sein – nein, ich konnte das nicht glauben. Meine Frau, die Töchter, wir hatten alle Angst.
- 20 Wochen später erst habe ich realisiert, dass wir jetzt *ein* Deutschland sind, und das war ein wunderschöner Moment: Ich bin mit meinem Wartburg⁵ über ein braches Feld gefahren, um zu einem der 25 provisorisch geschaffenen Grenzübergänge⁶ zu kommen. Es war ja wie eine Invasion – viel zu viele, die zur gleichen Zeit in den Westen wollten. Ein Meer aus Autos und alle verließen die Straße und 30 fuhren querfeldein⁷ zu diesem Grenzübergang. Jeder voller Neugier. Erst, als ich mit meinem Auto dann drüben im Westen war, erst dann habe ich Freude empfinden können, reine Freude. Von 35 Angst keine Spur mehr. Ich wusste: Es wird keinen Krieg geben. Wir sind *ein* Land und ich kann mich frei bewegen, ohne Strafen befürchten zu müssen.
- Ich hatte Glück. Viele Menschen sind Verlierer⁸, sogenannte Wendeverlierer, und hatten von heute auf morgen keine Arbeit mehr. Und das auf Dauer. Auch meine Firma haben sie geschlossen, gleich nach dem Mauerfall, aber ich habe schnell wieder etwas gefunden. Ich weiß das sehr zu schätzen. Vielen ging es anders. Ich kenne Leute, die mir sagen: Ich fühle mich als Ostdeutscher wie ein Mensch zweiter Klasse. Weil es noch oft geringeren Lohn im Osten gibt und eine höhere Arbeitslosigkeit. Ich denke aber positiv. Jetzt, 25 Jahre nach dem Mauerfall, fühle ich mich nicht mehr als Ostdeutscher. Ich bin Deutscher. Wie sagte Willy Brandt⁹ so schön: Es wächst zusammen¹⁰, was zusammengehört. Und da hat er recht.“
- Nach www.deutschland.de, 16. 05. 2014

1. die Wendezeit *la période du tournant* 2. das Erzgebirge *les monts métallifères situés en Saxe en Allemagne de l'Est* 3. der Leiter *le directeur* 4. sich (D) etw. nicht gefallen lassen* *ne pas se laisser faire* 5. Wartburg = eine Automobilmарke der DDR 6. der Grenzübergang (‘e) *le poste frontière* 7. querfeldein *à travers champs* 8. der Verlierer (-) *le perdant* 9. Willy Brandt, ehemaliger Berliner Bürgermeister und Bundeskanzler 10. zusammen/wachsen* *se ressouder, finir par ne faire qu'un*

Stratégies

La perspective de narration

► Qui parle ?

- Le texte relate une expérience personnelle.

Comme l'indiquent les guillemets et le pronom personnel *ich*, le texte raconte au discours direct l'histoire d'un homme, né en 1935. Cet homme nous parle de ses sentiments au moment de la chute du mur quand il avait donc 54 ans.

► Les sentiments

Vous savez désormais qu'il s'agit d'un récit qui relate une expérience personnelle vécue lors d'un événement majeur historique.

Vous pouvez supposer que des sentiments sont exprimés. Essayez d'identifier les différentes catégories de sentiments, ressenti à différents moments vécus :

- Sentiment de crainte : *Zuerst hatte ich Angst*
- Sentiment de bonheur : *Wochen später ... ein wunderschöner Moment*

Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant en français à cette question (environ 40 mots) :

Lequel de ces deux documents – le document vidéo ou le texte – illustre à votre avis le mieux l'axe 8 Territoire et mémoire ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les documents.



Expression écrite

Behandeln Sie Thema A oder Thema B. (mindestens 120 Wörter)

Thema A

Der Mauerfall führte zur Wiedervereinigung Deutschlands am 3. Oktober 1990. Seitdem ist der 3. Oktober der deutsche Nationalfeiertag. Erklären Sie warum.

ODER

Thema B

Welches Ereignis ist für Sie persönlich das wichtigste Ereignis in der deutschen Geschichte des 20. Jahrhunderts, an das wir uns erinnern sollten? Begründen Sie Ihre Wahl.

Stratégies

Repères dans l'histoire allemande du xx^e siècle

► Pour traiter le **sujet B**, vous devez connaître les événements majeurs et les dates-clés de l'histoire allemande récente. Certains événements ont été rappelés dans le chapitre, en voici d'autres.

- 1914-1918 *der Erste Weltkrieg*
- 1918-1933 *die Weimarer Republik*
- 1933-1945 *die NS-Diktatur und ihre Verbrechen (Holocaust)*
- 9.11.1938 *das Pogrom gegen die jüdische Bevölkerung („Reichskristallnacht“)*
- 1939-1945 (8. Mai) *der Zweite Weltkrieg*
- 1949 *die Gründung von 2 deutschen Staaten (die BRD im Westen, die DDR im Osten)*
- 12./13. 8.1961 *der Bau der Berliner Mauer*
- 9.11.1989 *der Fall der Berliner Mauer*
- 3.10.1990 *die Wiedervereinigung zwischen den beiden deutschen Staaten*

► **En introduction**, vous pouvez indiquer qu'il ne vous est pas facile de choisir un seul événement majeur que nous devrions commémorer :

– *Es ist nicht leicht, ein einziges entscheidendes Ereignis als das wichtigste Ereignis in der deutschen Geschichte zu wählen. Es gibt verschiedene sehr wichtige Ereignisse, an die wir uns erinnern sollten.*

Il n'est pas facile de choisir un seul événement majeur de l'histoire allemande comme étant le plus important. Il y a plusieurs événements très importants dont nous devrions nous souvenir.

– *Wenn meine Wahl sich auf ein einziges Ereignis beschränken muss, so wähle ich ... , denn ...*

Si mon choix doit se limiter à un seul événement, je choisis... car...



PARTIE 2 – ORAL



► 10 minutes de préparation + 10 minutes de passage



Expression orale en continu

● Lesen Sie das Zitat und schauen Sie sich die Zeichnung an. Welches Dokument illustriert Ihrer Meinung nach am besten die Thematik „Territorien und Erinnerung“? Begründen Sie Ihre Antwort.

A An die Verbrechen zu erinnern, die Täter zu nennen und den Opfern ein würdiges Gedenken¹ zu bewahren, das ist eine Verantwortung, die nicht endet.

Angela Merkel

Bundeskanzlerin Angela Merkel zum zehnjährigen Bestehen der Stiftung Auschwitz-Birkenau am 6. Dezember 2019 in Auschwitz

1. ein würdiges Gedenken *une commémoration digne*



B

9. November 1938 – *Gegen das Vergessen*
Zeichnung von Kostas Koufogiorgos, November 2018

Stratégies

Relier son propos à ses connaissances culturelles

▷ Établir un lien entre les mots-clés

- Si vous choisissez **la citation**, la légende vous indique qu'Angela Merkel a prononcé ces paroles à Auschwitz et vous pouvez identifier la problématique : la commémoration des victimes de l'Holocauste et le devoir de mémoire. Les mots *an Verbrechen erinnern / den Opfern ein würdiges Gedenken bewahren / Verantwortung, die nicht endet* renvoient au début de ce chapitre. Vous pouvez vous en inspirer pour cette expression orale.
- Si vous choisissez **le dessin**, le titre *9. November 1938 – Gegen das Vergessen* vous permet d'établir le lien avec l'événement historique : la persécution des Juifs. Établissez aussi le lien entre les deux mots du dessin : que peut faire la mémoire contre l'antisémitisme ?

Quelques aides lexicales :

das Feuer le feu – *brennen** brûler –
ein Feuer löschen éteindre un feu

▷ Reconnaître un personnage allégorique allemand

Le personnage qui tient entre ses mains sur le dessin la « mémoire » symbolisée par un extincteur (*der Feuerlöscher*) est une figure nationale allemande : **der deutsche Michel**.

Peu connu à l'étranger, ce personnage qui incarne l'identité allemande est un homme banal, un peu endormi, reconnaissable à son bonnet de nuit (*die Schlafmütze*). Il est important que vous souligniez sa valeur symbolique dans cette caricature.

Der deutsche Michel gilt seit zwei Jahrhunderten als die Nationalfigur der Deutschen. Auf der Zeichnung erkennt man ihn an seiner Schlafmütze. Ich finde es wichtig, dass der deutsche Michel, der in der Vergangenheit zu viel geschlafen hat, heute den Antisemitismus bekämpfen will.

Expression orale en interaction

- Après l'expression orale en continu, vous allez échanger avec l'examineur. Voici des questions qu'il pourrait vous poser.

Welche Gedenkstätten in Deutschland oder Frankreich würden Sie gern besuchen?

Welche Aktionen können junge Menschen wie Sie gegen das Vergessen organisieren, zum Beispiel in der Schule?

TERRITOIRES UND ERINNERUNG

Gibt es eine Gedenkstätte, die Sie persönlich schon besucht haben?

Finden Sie es wichtig, mit älteren Menschen und Zeitzeugen über die Vergangenheit zu diskutieren?

Stratégies

Faire preuve de conviction et personnaliser son propos

▷ Adopter une attitude positive

C'est le grand jour de l'épreuve orale. Soyez positif / positive – vous avez l'occasion de récolter les fruits de votre travail, d'autant plus si vous vous montrez souriant/e et motivé/e par l'échange.

- Gardez le contact visuel avec l'examineur lors de votre discussion.
- Suscitez l'intérêt : exprimez-vous avec conviction et nuancez votre intonation.
- Soyez détendu/e, mais veillez à ne pas adopter une attitude trop décontractée.

▷ S'impliquer par des réponses personnelles

– *Ich persönlich diskutiere sehr gern mit älteren Menschen über die Vergangenheit, zum Beispiel mit meiner Oma, wenn ich sie besuche.* Personnellement, j'aime discuter du passé avec des personnes âgées, par exemple avec ma grand-mère quand je lui rends visite.

– *In der Schule haben wir 2018 eine Ausstellung über den Ersten Weltkrieg organisiert. Es war interessant und sehr bewegend, die Briefe der Soldaten zu lesen.*

En 2018, nous avons organisé une exposition sur la Première Guerre mondiale au lycée. C'était intéressant et très émouvant de lire les lettres des soldats.



SUJET

→ p. 216

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- le **contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- le **sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- le **but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir, etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Zuerst hatte ich Angst

Im Jahr 2014 erinnert sich Günter Oesterreich an den Mauerfall und die Wendezeit¹. Er wurde 1935 in Chemnitz in Ostdeutschland geboren. Nach der Bombardierung der Stadt im Zweiten Weltkrieg flüchtete er mit seinen Eltern ins Erzgebirge². Seit 1957 lebt er in Leipzig, wo er jahrelang als Diplom-Wirtschaftler gearbeitet hat. Bis 1994 war er ökonomischer Leiter³ einer Leipziger Taschensfabrik. Günter Oesterreich hat eine Frau und zwei Töchter.

„Ich sitze mit meiner Frau im Wohnzimmer auf dem Sofa, der Fernseher läuft und ich denke: Nein, das kann nicht wahr sein. Sie übertragen eine Pressekonferenz. Es ist der 9. November 1989. Eine Stimme sagt, die Grenzen seien ab sofort geöffnet. Ich habe mich nicht gefreut, nein, überhaupt nicht. Zuerst hatte ich Angst. Man denkt ja an so vieles. Zum Beispiel: Was ist, wenn jetzt die Russen eingreifen, weil die sich das nicht gefallen lassen⁴ wollen? Wird es also einen neuen Krieg geben? Der kleinste Konflikt hätte ja schon gereicht. Das muss man sich mal vorstellen: Die Mauer ist fast 30 Jahre lang die sicherste Grenze der Welt, und auf einmal soll all das nicht mehr sein – nein, ich konnte das nicht glauben. Meine Frau, die Töchter, wir hatten alle Angst.

Wochen später erst habe ich realisiert, dass wir jetzt ein Deutschland sind, und das war ein wunderschöner Moment: Ich bin mit meinem Wartburg⁵ über ein braches Feld gefahren, um zu einem der provisorisch geschaffenen Grenzübergänge⁶ zu kommen. Es war ja wie eine Invasion – viel zu viele, die zur gleichen Zeit in den Westen wollten. Ein Meer aus Autos und alle verließen die Straße und fuhren querfeldein⁷ zu diesem Grenzübergang. Jeder voller Neugier. Erst, als ich mit meinem Auto dann drüben im Westen war, erst dann habe ich Freude empfinden können, reine Freude. Von Angst keine Spur mehr. Ich wusste: Es wird keinen Krieg geben. Wir sind ein Land und ich kann mich frei bewegen, ohne Strafen befürchten zu müssen.

Ich hatte Glück. Viele Menschen sind Verlierer⁸, sogenannte Wendeverlierer, und hatten von heute auf morgen keine Arbeit mehr. Und das auf Dauer. Auch meine Firma haben sie geschlossen, gleich nach dem Mauerfall, aber ich habe schnell wieder etwas gefunden. Ich weiß das sehr zu schätzen. Vielen ging es anders. Ich kenne Leute, die mir sagen: Ich fühle mich als Ostdeutscher wie ein Mensch zweiter Klasse. Weil es noch oft geringeren Lohn im Osten gibt und eine höhere Arbeitslosigkeit. Ich denke aber positiv. Jetzt, 25 Jahre nach dem Mauerfall, fühle ich mich nicht mehr als Ostdeutscher. Ich bin Deutscher. Wie sagte Willy Brandt⁹ so schön: Es wächst zusammen¹⁰, was zusammen gehört. Und da hat er recht.“

Nach www.deutschland.de 16.05.2014

1. die Wendezeit le tournant, les années de transition (1989-1990) 2. das Erzgebirge les monts métallifères situés en Saxe en Allemagne de l'Est 3. der Leiter le directeur 4. sich etw. nicht gefallen lassen* ne pas se laisser faire 5. Wartburg = eine Automobilmarke der DDR 6. der Grenzübergang (=e) le poste frontière 7. querfeldein à travers champs 8. der Verlierer (-) le perdant 9. Willy Brandt, ehemaliger Berliner Bürgermeister und Bundeskanzler 10. zusammen/wachsen* se ressouder, finir par ne faire qu'un

Lexique à connaître

Dans ce texte, vous trouvez un certain nombre d'éléments lexicaux que vous avez appris ou dont vous pouvez aisément déduire le sens. Testez-vous en traduisant ces mots !

- sich an etw. erinnern
- der Zweite Weltkrieg
- sich freuen → die Freude
- der Grenzübergang:
le poste-frontière (donné en note)
→ die Grenze
- die Neugier, Neugier empfinden
- die Angst = die Furcht
→ etw. befürchten
- ein Gefühl (Angst, Freude ...) empfinden → sich fühlen
- sich frei bewegen
- richtig sein → recht haben

Étape 1 Qu'est-ce que je dois faire ?

- Il s'agit ici de rendre compte en français d'un texte constitué de trois paragraphes qui correspondent à trois moments différents de la vie de Günter Oesterreich. Comprenez bien de quelle période de sa vie il s'agit chaque fois.
- Vous pouvez structurer le compte rendu en français en suivant les jalons de la consigne ou en restituant librement les informations comprises.

Étape 2 Connaître les critères d'évaluation

education.gouv.fr/file/SPE6-MENJS-31-7-2020/42/8/spe474_annexe_OK_1313428.pdf

Pour avoir le maximum de points, il faudra avoir précisé :

- le contexte : le thème, la situation, les personnes : qui parle, à qui, à quelle occasion ;
- ce dont il est question, les points de vue et l'articulation entre les différentes informations ;
- à qui s'adresse le document et quelle est sa fonction en vous appuyant notamment sur la source des interviews.

CECRL	Informations du texte	Structure du document	Nature et intention du document
A2 / B1	<ul style="list-style-type: none"> – Personnes : Günter Oesterreich (*1935) – Événement relaté : le 9 novembre 1989 – Thème : Réactions de G. Oesterreich en 1989 et en 2014 	<ul style="list-style-type: none"> – Sujet principal : Comment un Allemand de l'Est a vécu et ressenti la chute du Mur de Berlin. 	Un Allemand se souvient de sa réaction le jour où a eu lieu la chute du Mur de Berlin et de ce qu'il a ressenti quelques semaines plus tard. 25 ans après, il considère qu'il a eu plus de chance que d'autres.
B1 / B2	<ul style="list-style-type: none"> – Personnes : Günter Oesterreich (*1935) – Willy Brandt – Événement relaté : la chute du Mur de Berlin, le 9 novembre 1989 et la réunification qui s'ensuivit – Thème : Un Allemand de l'Est, père de famille, relate comment il a vécu l'ouverture des frontières et la chute du Mur de Berlin en 1989, ce qu'il a ressenti à l'époque et quelles conséquences cet événement a eu sur sa vie. 	<ul style="list-style-type: none"> – Suivre les aspects principaux : <ul style="list-style-type: none"> • courte biographie de G. Oesterreich • sa réaction immédiate à la chute du Mur de Berlin • son ressenti quelques semaines plus tard • le bilan de la réunification en 2014 pour certains Allemands de l'Est et pour lui-même – Comprendre la chronologie des événements : Dans ce récit, il est important d'identifier les marqueurs chronologiques et les indications de temps : zuerst d'abord Wochen später <i>des semaines plus tard</i> fast <i>presque</i> auf einmal <i>tout à coup</i> erst als <i>ce n'est qu'au moment où</i> erst dann <i>alors seulement</i> gleich nach <i>tout de suite après</i> ... 	Comme beaucoup d'Allemands, G. Oesterreich a tout d'abord été incrédule quand il a appris la chute du Mur de Berlin et comme toute sa famille, il a ressenti une réelle angoisse en voyant tout à coup disparaître une frontière considérée comme la plus sûre du monde. Mais quelques semaines plus tard, il a réalisé que l'Allemagne était réunifiée. Après s'être rendu à l'Ouest, il a éprouvé une grande joie et ses craintes se sont dissipées. 25 ans plus tard, en 2014, il se considère comme un Allemand à part entière. Il concède toutefois qu'il a eu de la chance et que certains Allemands de l'Est ont toujours l'impression d'être des citoyens de seconde zone.

Étape 3 Rédigez votre compte rendu

- Avant de vous lancer dans la rédaction, il convient de **sélectionner les informations pertinentes**. En effet, il ne s'agit pas de traduire le texte, ni de rendre compte de tout ce que vous avez compris, mais de **synthétiser le propos** en gardant à l'esprit les critères d'évaluation mentionnés dans l'étape 2. Ainsi, pour le compte rendu de ce texte, vous pouvez surligner de différentes couleurs les informations relatives au témoin et à sa situation personnelle, à ses sentiments – positifs et négatifs –, ou les inscrire dans un tableau.
- Pour faciliter la lecture du correcteur, vous pouvez **structurer votre développement en paragraphes**. Une brève introduction qui présente le sujet principal et une conclusion seront également bienvenues.
- Comme mentionné dans les consignes, votre compte rendu peut être libre ou comporter trois parties qui correspondent aux trois jalons de la consigne :

le contexte : la journée du 9 novembre 1989 relatée par un témoin de l'époque, G. Oesterreich ;

le sens : l'évolution de ses sentiments face à cet événement et son analyse rétrospective 25 ans plus tard ;

le but : le témoignage personnel d'un Allemand de l'Est qui relate ce qu'il a vécu le jour même de la chute du mur du Berlin et quelques semaines plus tard et qui, 25 ans plus tard, fait un bilan personnel positif de cette période tout en n'oubliant pas ses concitoyens qui ont eu moins de chance que lui, un témoignage qui reflète bien les sentiments partagés des Allemands suite à la réunification.

- Si le support de la compréhension de l'écrit est constitué de deux textes, vous pouvez rendre compte de chaque texte de manière séparée ou rédiger une synthèse des informations que vous aurez sélectionnées dans chaque texte.



Évitez les redondances, les informations superflues. Contrôlez votre orthographe et la ponctuation. Écrivez de manière lisible et relisez-vous.